

UNITED STATES EMBASSY | PERMANENT ART COLLECTION

SANTO DOMINGO





FOREWORD

The permanent exhibition at the United States Embassy in Santo Domingo, Dominican Republic, includes work by prominent Dominican and American artists. Running through the exhibition is the theme of the interconnectedness of these two cultures—from the consideration of the Dominican experience in America, to the American experience of the Caribbean tourism industry, to the many American voices that have been influenced by Dominican culture and vice versa.

The show includes a variety of media and subjects, including installation works, painting, collage, and mixed-media sculpture. The show also draws on myriad visual sources that recall Dominican history and culture. Many pieces, as exemplified by Raúl Recio's bright landscapes and Todd Forsgren's photographs of local birds, depict the diverse flora and fauna that comprise the Dominican landscape. Other artists, such as the celebrated American artists Kehinde Wiley and Cheryl Pope, reference earlier Dominican artistic traditions by means of inventive repurposing. The pieces in the show not only celebrate Dominican art and culture, but they also celebrate the deeply-rooted and diverse connections between Dominican and American culture.

By drawing attention to these connections, this exhibition raises awareness of the unique diplomatic relationship between the two countries and promotes continued dialogue. Consequently, the relationship between the United States and the Dominican Republic is honored, allowing for greater appreciation and understanding.

Raúl Recio
Lluvia en Río Verde
(Rain in the Green River), 2011
Acrylic on canvas
50 x 68 in.

Lluvia en Río Verde, 2011
Acrílico sobre lienzo
127 x 172.7 cm

Kehinde Wiley
Young Artists After Siamesas 1960,
Detail, 2015
Oil on linen, 107 x 150 in.

*Artistas Jóvenes Después de
Siamesas 1960*, Detalle, 2015
Oleo sobre lino, 271.8 x 381 cm

La exposición permanente en la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo, República Dominicana, incluye obras de destacadas y destacados artistas dominicanos y estadounidenses. El tema que enlaza la exposición es la interconexión que existe entre estas dos culturas, tomando en cuenta desde la experiencia dominicana en los Estados Unidos de América hasta la experiencia estadounidense de la industria turística del Caribe, hasta llegar a las múltiples voces estadounidenses que han sido influenciadas por la cultura dominicana y viceversa.

La exhibición incluye una variedad de medios y temas que incluye instalaciones, pinturas, *collages* y esculturas de medios mixtos. La exposición también utiliza una miríada de fuentes visuales que recuerdan la historia y la cultura dominicanas. Muchas piezas, tal y como se reflejan en los brillantes paisajes de Raúl Recio y las fotografías de aves nativas de Todd Forsgren, representan la diversidad de la flora y fauna que componen el paisaje dominicano. Otros artistas, como los destacados artistas estadounidenses Kehinde Wiley y Cheryl Pope, retoman las viejas tradiciones artísticas dominicanas a través de la reutilización inventiva. Las piezas de la exposición no sólo celebran el arte y la cultura dominicanas, sino que también celebran las conexiones profundamente arraigadas y diversas que existen entre las culturas dominicana y estadounidense.

Al enfocar la atención sobre estas conexiones, esta exposición crea conciencia de la relación diplomática única que existe entre los dos países, promoviendo así el diálogo continuo. En consecuencia se honran los vínculos entre los Estados Unidos y la República Dominicana, lo que permite un mayor reconocimiento y entendimiento de esta relación.



FIRELEI BÁEZ

New York-based Dominican artist Firelei Báez's works are at once visually and conceptually powerful. Her pieces—often intricate and colorful, like those in her *Temporal Dissonance* series—address socio-political issues that are also very personal to Báez herself. Namely, she explores the problems of identity, especially black, female identity, in the unique context of a culture formed by the colonial experience.

"Caribbean folklore allows for malleability in the creation of the self, but I find my status as an Afro-Latina in the United States static and limiting in comparison. In response, I try to disrupt the current system of social categorization through the creation of characters that refuse definition," she says. "I use symbolically loaded scenarios to metaphorically illustrate the multiplicities and hypocrisies that make up the current discussion about race and class within popular culture."¹

Las obras de la artista dominicana Firelei Báez, residente en Nueva York, son a la vez visual y conceptualmente poderosas. Sus piezas—a menudo complejas y coloridas, como las de su serie *Disonancia Temporal*—abordan temas sociopolíticos que también son muy personales para la propia Báez. Básicamente, explora los problemas de identidad, especialmente la identidad de la mujer negra, en el contexto único de una cultura formada por la experiencia colonial.

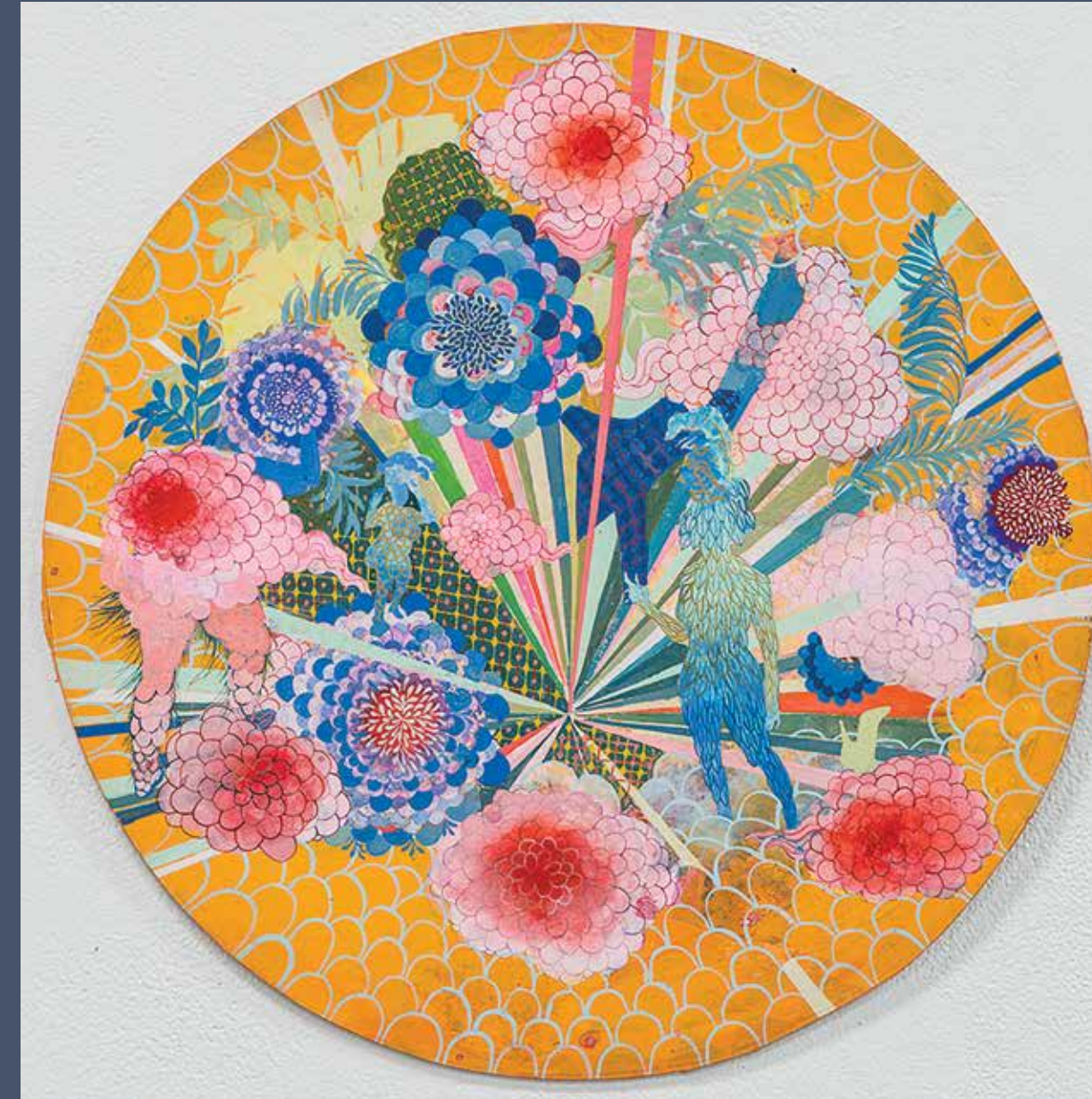
"El folclore caribeño permite la maleabilidad en la creación del yo, pero mi posición como afro-latina en los Estados Unidos es estática y limitante en comparación. En respuesta, intento interrumpir el sistema actual de categorización social a través de la creación de personajes que rechazan la definición", dice. "Utilizo escenarios cargados simbólicamente para ilustrar metafóricamente las multiplicidades e hipocresías que conforman la discusión actual sobre temas de raza y clase dentro de la cultura popular!"¹

Temporal Dissonance no. 2, 2014
Gouache and ink on paper
18 in. diameter

Disonancia Temporal no. 2, 2014
Gouache y tinta sobre papel
45.7 cm de diámetro

¹ From the artist's statement posted on MoMA PS1; <http://momaps1.org/studio-visit/artist/firelei-baez>.

¹ De las declaraciones de la artista, que aparecen en MoMA PS1; <http://momaps1.org/studio-visit/artist/firelei-baez>.





Temporal Dissonance no. 3, 2014
Gouache and ink on paper
18 in. diameter

Disonancia Temporal no. 3, 2014
Gouache y tinta sobre papel
45.7 cm de diámetro

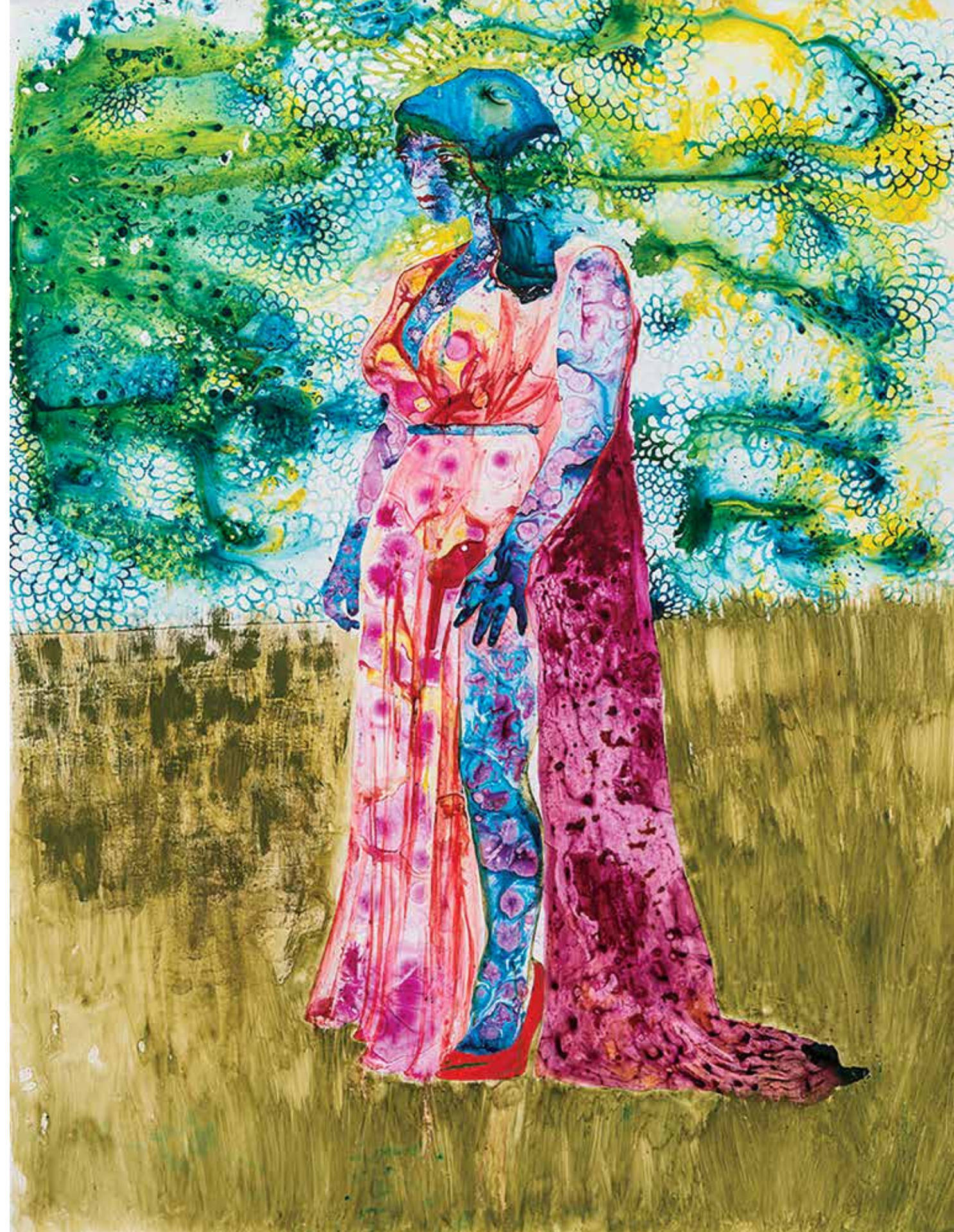


Temporal Dissonance no. 4, 2014
Gouache and ink on paper
18 in. diameter

Disonancia Temporal no. 4, 2014
Gouache y tinta sobre papel
45.7 cm de diámetro

*After an Elegant Gathering in a
Secluded Garden, 2013*
Acrylic and gouache on yupo paper
72 x 60 in.

*Después de una Reunión Elegante
en un Jardín Aislado, 2013*
Acrílico y gouache sobre papel yupo
182.9 x 152.4 cm



2 From an interview with Andrew Evans, "New Orleans: The Last Bohemia," on Digital Nomad, National Geographic; <http://digitalnomad.nationalgeographic.com/2014/06/03/new-orleans-the-last-bohemia/>.

2 Entrevista con Andrew Evans, New Orleans: The Last Bohemia, en Digital Nomad, National Geographic; <http://digitalnomad.nationalgeographic.com/2014/06/03/new-orleans-the-last-bohemia/>.

3 From an interview with Fred Kasten, October 30, 2012 on New Orleans Public Radio, WWNO; available at <http://wwno.org/post/new-orleans-artist-jacqueline-bishop-opens-against-tide-saturday-arthur-roger-gallery>.

3 Entrevista con Fred Kasten, 30 de octubre, 2012, en el New Orleans Public Radio, WWNO; disponible en <http://wwno.org/post/new-orleans-artist-jacqueline-bishop-opens-against-tide-saturday-arthur-roger-gallery>.



JACQUELINE BISHOP

"My work focuses on environmental issues, both global and local," says painter Jacqueline Bishop.² She is celebrated for her dreamlike, often surrealistic, paintings of the natural world, in which forms are often overtaken by outside forces. These paintings are celebrations of the preciousness—and the precariousness—of nature. Her career has taken her to many points across the globe, from the swamps of Louisiana to the Dominican rain forest, where she has witnessed environmental crises firsthand. These crises have directly informed Bishop's interpretation of the natural world.

As much as Bishop's paintings address the myriad threats to the natural world, they are equally meditations on the distinctive characters of various places. Spending time in natural environments, Bishop gains an intimate knowledge of that area's flora and fauna. As she has said, "When you're living in the rain forest . . . and you're surrounded by only trees and you don't see humans for two or three weeks, the trees have a presence, a very distinct presence, and it becomes more of a living organism with a . . . personality."³ In paintings like *Forest*, the living presence, or personality, of her trees is undeniable.

"Mi trabajo se enfoca en los temas ambientales, tanto globales como locales", dice la pintora Jacqueline Bishop.² Su obra es reconocida por sus pinturas oníricas, a menudo surrealistas, del mundo natural, donde las formas son a veces arropadas por fuerzas externas. Estas pinturas son celebraciones de lo precioso—y de lo precario—que resulta ser la naturaleza. Su carrera la ha llevado a muchos destinos alrededor del mundo, desde los pantanos de Luisiana hasta los bosques lluviosos dominicanos, donde ha sido testigo de primera mano de las crisis ambientales. Estas crisis han influido directamente sobre la interpretación de Bishop del mundo natural.

Así como las pinturas de Bishop se dirigen a la miríada de amenazas que pesan sobre el mundo natural, son igualmente meditaciones sobre los distintos aspectos que caracterizan diversos lugares. Al pasar tiempo en entornos naturales, Bishop logra obtener un conocimiento íntimo de la flora y fauna de esa zona. Tal y como ella ha expresado: "Cuando vives en el bosque lluvioso . . . y estás rodeado sólo por árboles y no ves seres humanos durante dos o tres semanas, los árboles empiezan a tener una presencia, una presencia muy particular, y se convierten en un organismo vivo con . . . personalidad".³ En pinturas como *Forest*, la presencia viva, o la personalidad de sus árboles, son innegables".

Forest, 2012
Oil on Belgian linen
45 ½ x 57 ¼ in.

Bosque, 2012
Oleo sobre lino belga
115.6 x 145.4 cm

ERIC CAHAN

*06:58am, Punta Cana,
Dominican Republic, 2013*
Chromogenic print
mounted to dibond
30 x 25 in.

*06:58 am, Punta Cana,
República Dominicana, 2013*
Cromogénica montada
en dibond
76.2 x 63.5 cm

Eric Cahan's breathtaking photographs are studies in light and color, as well as keen explorations of time, place, memory, and the fleeting nature of the moments that make up our lives. His horizontal fields of color are evocative of the work of abstract painters such as Mark Rothko. Unlike Rothko, however, Cahan creates work that seeks to capture the very real and observable visual elements of a certain time and place, making something of a portrait of a moment. He decides on a location and photographs the sunrise or sunset in that location, carefully recording the time and place. From this derives the titles of his photographs, such as *06:58am, Punta Cana, Dominican Republic*. Contrary to our first impressions, his photographs show us the real world as we see it.

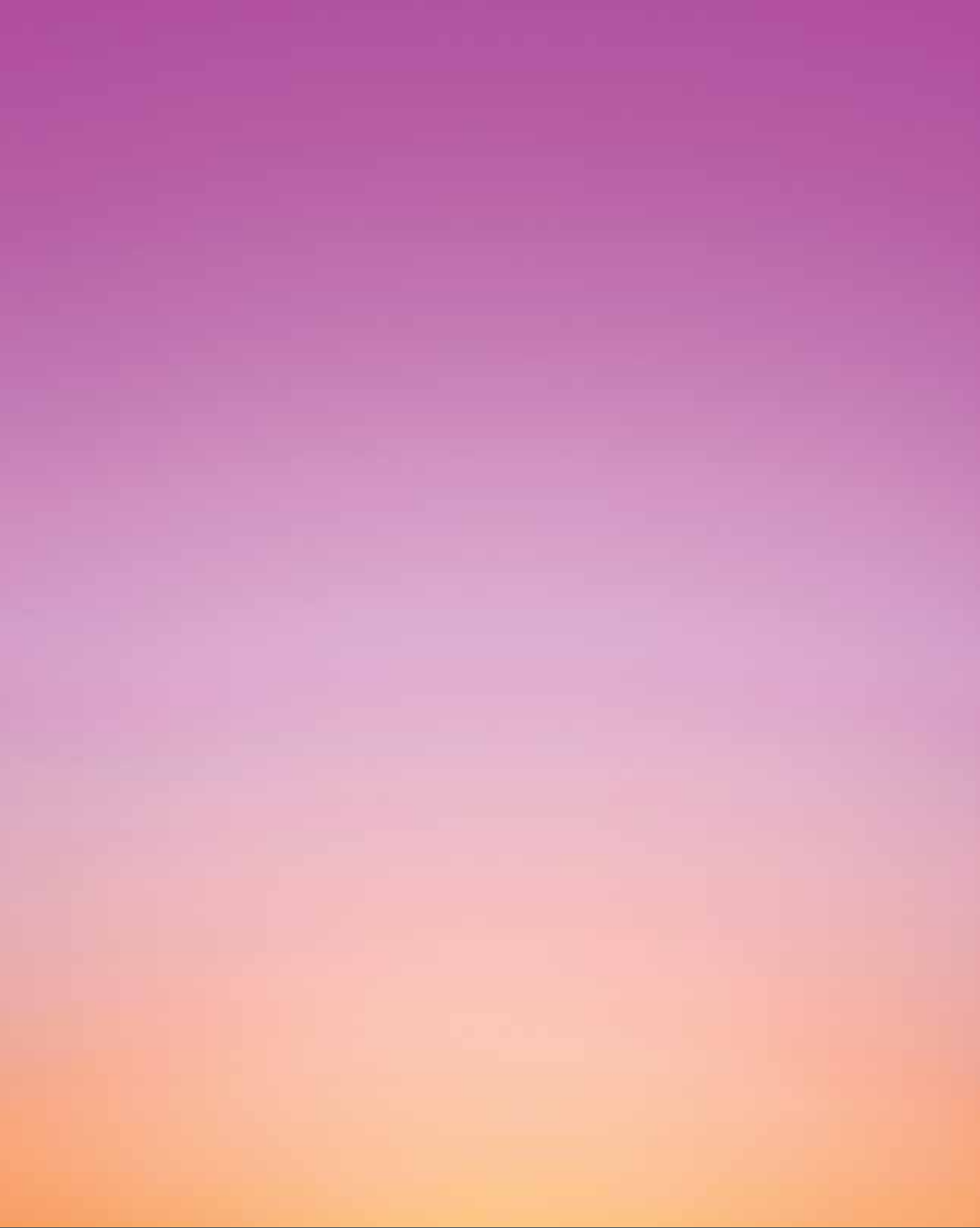
"My work is meant to capture a moment in nature, asking and empowering the viewer to be fully present, involved, and uplifted," Cahan says. "I want the viewer to be drawn in, and be completely absorbed by, rather than separate from, that fleeting moment in time."⁴

Las impresionantes fotografías de Eric Cahan son estudios de luz y color, así como exploraciones agudas del tiempo, el lugar, la memoria y la fugacidad de los momentos que conforman nuestras vidas. Sus campos horizontales de color evocan el trabajo de pintores abstractos como Mark Rothko. Sin embargo, a diferencia de Rothko, Cahan crea obras que buscan capturar los muy reales y observables elementos visuales de un tiempo y lugar específicos, creando algo parecido al retrato de un momento. Él elige un lugar y procede a fotografiar el amanecer o la puesta de sol en ese lugar específico, registrando cuidadosamente la hora y el lugar. De ahí provienen los títulos de sus fotografías, como *06:58 am, Punta Cana, República Dominicana*. Contrario a nuestras primeras impresiones, sus fotografías nos muestran el mundo real tal y como lo vemos.

"Mi trabajo está dirigido a capturar un momento en la naturaleza, pidiéndole y empoderando al espectador a que esté plenamente presente, involucrado e inspirado", dice Cahan. "Quiero que el espectador sienta la atracción, y que sea completamente absorbido, en vez de separado, de ese momento fugaz del tiempo".⁴

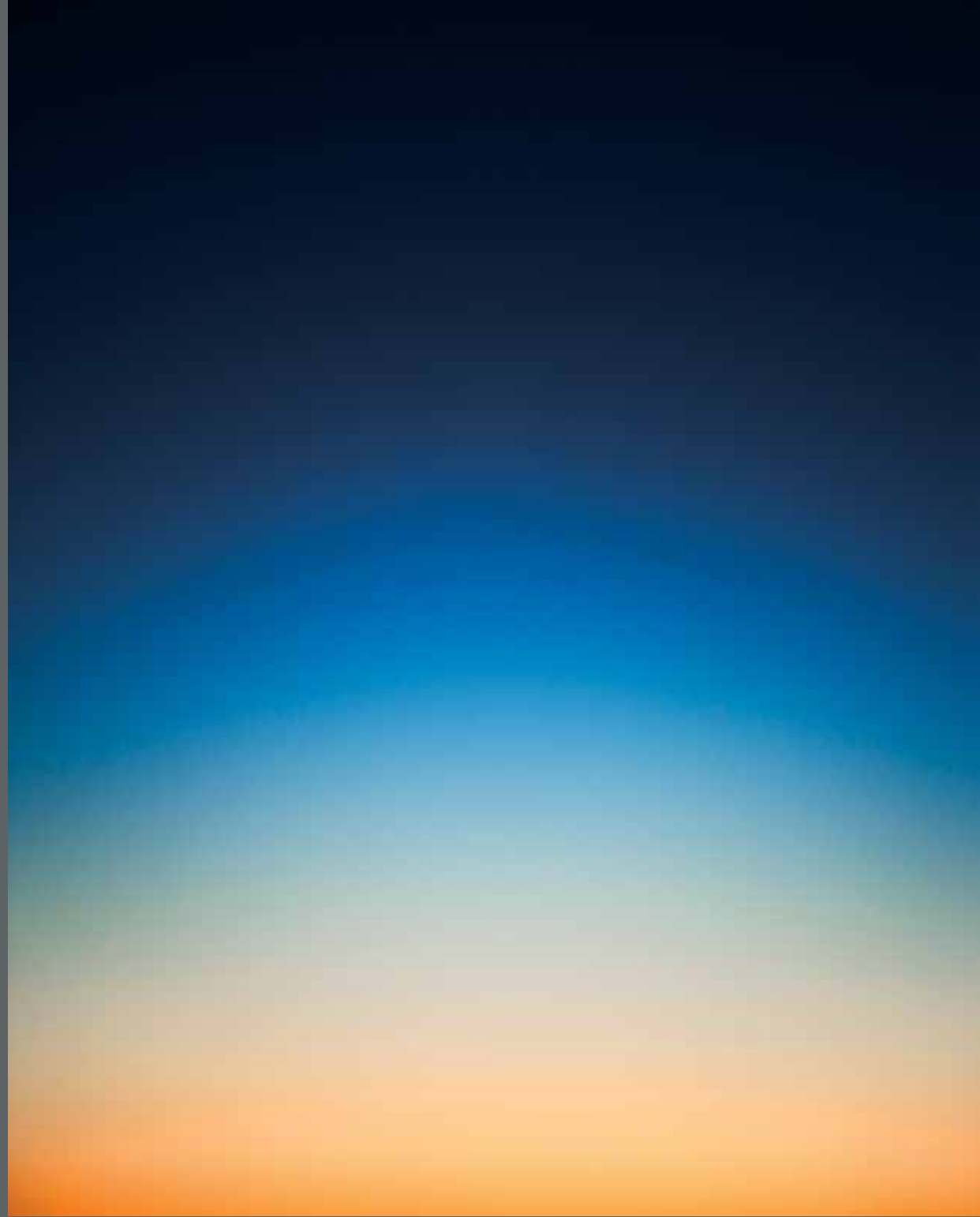
⁴ From the artist's website;
<http://ericcahan.com/bio/>.

⁴ De la página electrónica del artista:
<http://ericcahan.com/bio/>.



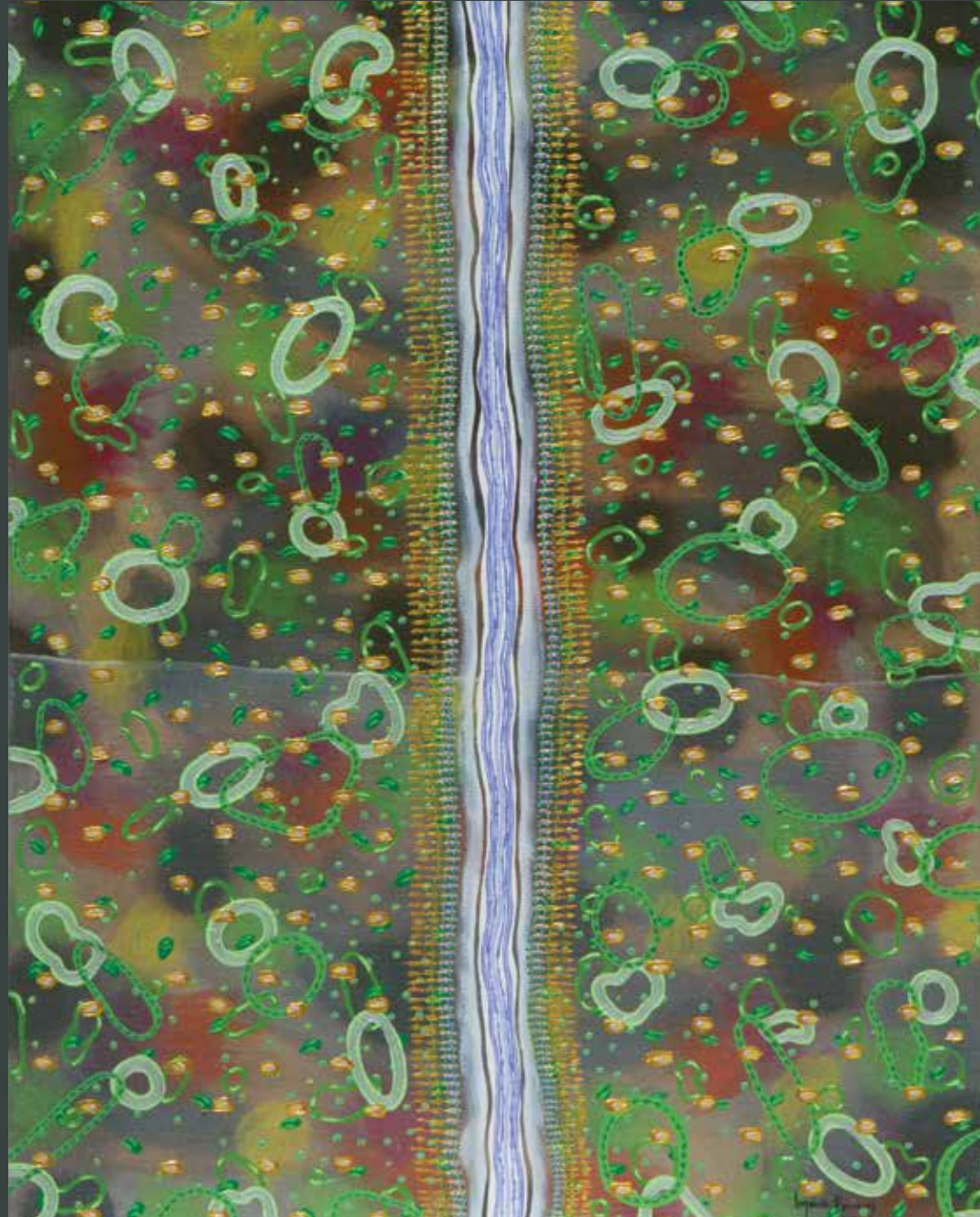
07:51pm, North Sea Harbor, NY, 2013
Chromogenic print mounted to dibond
30 x 25 in.

07:51 pm, Puerto del Mar del Norte, NY, 2013
Cromogénica montada en dibond
76.2 x 63.5 cm



06:35am, Pacific Heights, San Francisco, CA, 2012
Chromogenic print mounted to dibond
30 x 25 in.

06:35 am, Pacific Heights, San Francisco, CA, 2012
Cromogénica montada en dibond
76.2 x 63.5 cm



MÓNICA FERRERAS DE LA MAZA

Mónica Ferreras de la Maza is one of the Dominican Republic's most celebrated mixed-media artists. In her series, *Una Gota de tu Océano*, the intricate, highly-detailed nature of her recent paintings is on display. Her seemingly abstract paintings are in fact largely influenced by and evocative of the places and experiences that have helped shape Ferreras's life. Unsurprisingly, much of her work suggests the sea and landscapes of her native country.

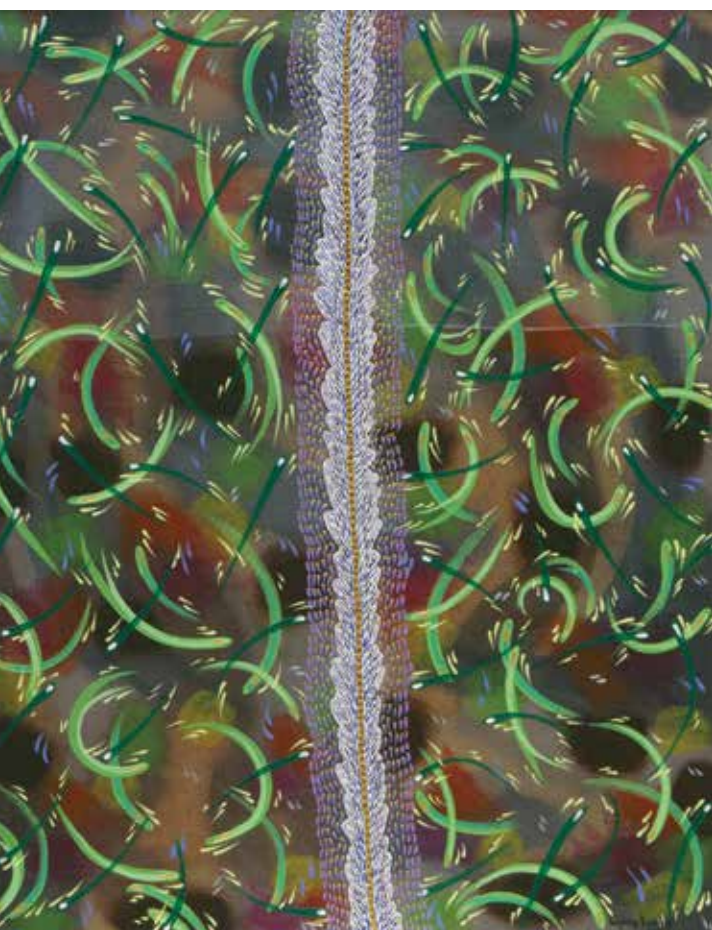
Discussing her paintings, she has said that they "represent the self, that part of everyone that is always there no matter what. What struggles you have been going through in life or how lost you feel in a moment of your life. But that inner energy and life is always there." It is as though her paintings convey a hidden, more honest aspect of the human experience that is vibrant, complex, and colorful.

Mónica Ferreras de la Maza es una de las artistas mixtas más reconocidas de la República Dominicana. Su serie, *Una Gota de tu Océano* – donde se refleja la compleja y muy detallada naturaleza de sus pinturas recientes – está en exhibición. De hecho, sus pinturas – obviamente abstractas – han sido en gran medida influenciadas y evocadoras de los lugares y experiencias que han contribuido a darle forma a su vida. Como no es de extrañar, gran parte de su obra refleja el mar y los paisajes de su país natal.

Al hablar de sus pinturas, Ferreras ha dicho que "representan el yo, esa parte de todos nosotros que siempre está ahí no importa lo que pase. Representan las luchas por las que has estado atravesando en la vida o lo perdido que te sientes en un momento de tu vida. Pero esa energía interior y la vida siempre están ahí". Es como si sus pinturas transmitieran un aspecto oculto, más honesto, de una experiencia humana que es vibrante, compleja y colorida.

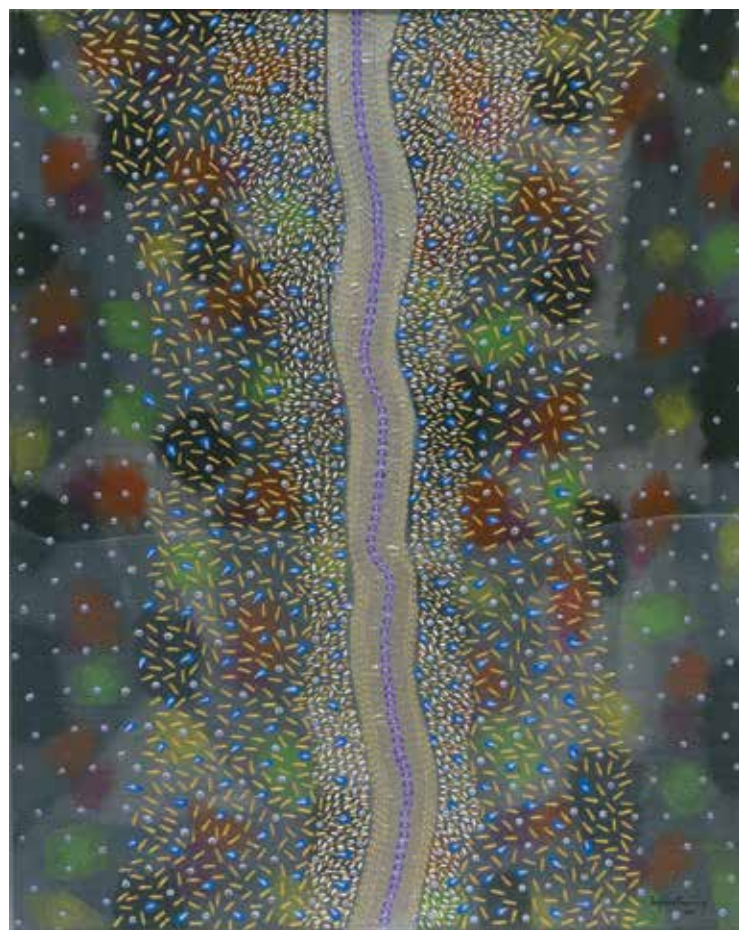
Una Gota de tu Océano IV
(*A Drop of Your Ocean IV*), 2014
Acrylic on canvas
30 x 24 in.

Una Gota de tu Océano IV, 2014
Acrílica sobre lienzo
76.2 x 61 cm



Una Gota de tu Océano V
(A Drop of Your Ocean V), 2014
Acrylic on canvas
30 x 24 in.

Una Gota de tu Océano V, 2014
Acrílica sobre lienzo
76.2 x 61 cm



Una Gota de tu Océano II
(A Drop of Your Ocean II), 2014
Acrylic on canvas
30 x 24 in.

Una Gota de tu Océano II, 2014
Acrílica sobre lienzo
76.2 x 61 cm

Una Gota de tu Océano VI
(A Drop of Your Ocean VI), 2014
Acrylic on canvas
30 x 24 in.

Una Gota de tu Océano VI, 2014
Acrílica sobre lienzo
76.2 x 61 cm





TODD FORSGREN

Todd Forsgren's ornithological photographs are scientific, conceptual, and enthralling. He captures the precise, extremely vulnerable moment in which a bird has been captured in a "mist net," which acts like a spider web. Ornithologists use this method to capture birds for scientific study: they are measured and tagged, and then released back into the wild, unharmed. Nonetheless, the moment these birds become stuck in the nets is fraught.

Each of the three birds on display at the Santo Domingo embassy is native to the Dominican Republic, making the vulnerability of the moment captured in the photographs all the more poignant. Forsgren says that his photographs are "a reflection on our desire to name, classify, and quantify diversity." Further, he says, "These photographs are my attempt to consider the systems we use to measure and define the world around us while also remaining open to new insights, approaches, observations, and surprises."⁵

Las fotografías ornitológicas de Todd Forsgren son científicas, conceptuales y apasionantes. Capturan el momento preciso y extremadamente vulnerable en el que un pájaro es capturado en una "red de niebla", actuando como una tela de araña. Los ornitólogos utilizan este método para capturar pájaros para el estudio científico. Los pájaros se miden y etiquetan, y luego son liberados, ilesos, en su entorno natural. Sin embargo, el momento en que los pájaros quedan atrapados en las redes es tenso.

Cada uno de los tres pájaros que están en exhibición en la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo es nativo de la República Dominicana, lo que hace que la vulnerabilidad del momento en que son fotografiados resulte realmente conmovedora. Forsgren dice que sus fotografías son "un reflejo sobre nuestro deseo de nombrar, clasificar y cuantificar la diversidad". Además, dice: "Estas fotografías son mi intento de tomar en cuenta los sistemas que usamos para medir y definir el mundo que nos rodea, al tiempo que permanecemos abiertos a recibir nuevas ideas, enfoques, observaciones y sorpresas".⁵

Blue-winged Warbler
(*Vermivora cyanoptera*), 2014
Photograph
28 x 35 in.

Reinita Aliazul
(*Vermivora Cyanoptera*), 2014
Fotografía
71.1 x 88.9 cm

⁵ From the artist's statement on his website; <http://www.toddforsgren.com/birds/index.html>.

⁵ Declaraciones del artista en su página: <http://www.toddforsgren.com/birds/index.html>.



Worm-eating Warbler
(*Helmitheros vermivorus*), 2014
Photograph
28 x 35 in.

Reinita Gusanera
(*Helmitheros Vermivorus*), 2014
Fotografía
71.1 x 88.9 cm

Nashville Warbler
(*Vermivora ruficapilla*), 2014
Photograph
28 x 35 in.

Reinita de Nashville
(*Vermivora Ruficapilla*), 2014
Fotografía
71.1 x 88.9 cm



HULDA GUZMAN

Hulda Guzmán is known for her paintings that carefully examine the spaces of our world, both interior and exterior. She explores the narrative possibilities and difficulties of these spaces. As she says, “I am interested in achieving what I consider a challenge for the medium of painting: to recount an event in a bi-dimensional space that lacks the help of narrative discourses like the ones in cinema. This makes me want to translate the concepts of temporality and storytelling to the painted image.”⁶

So, when Guzmán depicts the mountains and water of her *Navegando frente al ermitaño*, there are unexpected spatial discrepancies. The painting is vertically divided into three sections, with the two outer sections depicting her landscape as if seen at a distance, and the middle section showing a much closer vantage point. Thus, Guzmán suggests an element of time—even narrative—in what could otherwise be a rather static painting. There is the suggestion of movement, of having seen this landscape from some other location at some other time. Guzmán’s juxtaposition of distinct hypothetical moments results in a brilliantly complex simplicity.

Navegando frente al ermitaño,
(*Navigating the hermit*), 2013
Acrylic on oak plywood
48 x 96 in.

Navegando frente al ermitaño, 2013
Acrílico sobre madera contrachapada de roble
121.9 x 243.8 cm

Hulda Guzmán es conocida por pinturas que examinan cuidadosamente los espacios de nuestro mundo, tanto los espacios interiores como exteriores. Ella explora las posibilidades narrativas y las dificultades que presentan estos espacios. Tal y como ha explicado: “Me interesa lograr lo que considero un desafío para el medio de la pintura: relatar un acontecimiento en un espacio bidimensional que carece de la ayuda de discursos narrativos como los del cine. Esto me hace querer traducir los conceptos de temporalidad y narración a la imagen pintada”.⁶

Así, cuando Guzmán describe las montañas y el agua de su *Navegando frente al ermitaño*, hay inesperadas discrepancias espaciales. La pintura se divide verticalmente en tres secciones, donde dos secciones externas representan su paisaje como si lo estuviese viendo a una distancia, y la sección del medio refleja una perspectiva mucho más cercana. Así, Guzmán sugiere un elemento de tiempo—incluso de narrativa—en lo que de otro modo podría ser una pintura bastante estática. Aparece la sugerencia del movimiento, de haber visto este paisaje de algún otro lugar en otro momento. La yuxtaposición de Guzmán, de presentar momentos hipotéticos distintos, da lugar a una simplicidad brillante y compleja.

⁶ From the artist’s statement on Machete Art; http://macheteart.com/en/artist-biography/?id_post=2275.

⁶ Declaraciones de la artista en Arte Machete; http://macheteart.com/en/artist-biography/?id_post=2275.





LIZ LARNER

"I don't really like to tell people what to think about things. I like to give them things to think about that aren't spelled out . . ."⁷

Los Angeles-based multimedia artist Liz Larner explores the possibilities of form and material in her abstract sculptural works. Although her work is devoid of explicit content, her pieces seem to be in dialogue with themselves and with their viewers, as color, shape, line, and light play off of one another in intriguing and unexpected ways. Her work encompasses a range of materials and conceptual ideas, but the overarching themes are nature and biology, whether that is expressed in Larner's materials, her exploration of the mathematical side of geometric forms, or a quieter meditation on geology itself.

Larner has an overriding interest in the physical, natural world. As she has said, sculpture "is a medium that can address how our world is produced and the factors that go into forming it. Because of this I feel there is a potential poetics in sculpture that is closely connected to our world as the context we inhabit."⁸

"Realmente no me gusta decirle a la gente qué pensar acerca de las cosas. Me gusta darles cosas en las que pensar y que no están explicadas . . ."⁷

Liz Larner, artista multimedios con sede en Los Ángeles, explora las posibilidades que presentan la forma y el material en sus esculturas abstractas. Aunque su trabajo carece de contenido explícito, sus piezas parecen estar en diálogo consigo mismas y con sus espectadores ya que el color, la forma, la línea y la luz juegan entre sí de manera intrigantes e inesperadas. Su trabajo abarca una gama de materiales e ideas conceptuales, pero los temas principales son la naturaleza y la biología, ya sean expresados en los materiales utilizados por Larner, su exploración del lado matemático de las formas geométricas, o una meditación más tranquila sobre la geología misma.

Larner expresa un interés primordial en el mundo físico y natural. Tal y como ella ha explicado, la escultura "es un medio que puede explicar cómo nuestro mundo se produce y los factores que participan para crearlo. Por eso siento que existe un potencial poético en la escultura que está estrechamente conectada con nuestro mundo dentro del contexto que habitamos".⁸

HF from the after florescence series, 2010
Porcelain, stoneware, and paint
21 x 19 x 2 in.

HF de la Serie Posterior a la Florescencia, 2010
Porcelana, gres y pintura
53 x 48 x 5.1 cm

7 Segment: Liz Larner in 'Los Angeles,' in *Art in the Twenty-First Century*, season 8 (2016).

8 Interview with Jane Dickson, BOMB 96 (Summer 2006), pp. 44-51.

7 Segment: Liz Larner en 'Los Angeles,' en *Art in the Twenty-First Century*, season 8 (2016)

8 Entrevista con Jane Dickson, BOMB 96 (Verano 2006), págs. 44-51.



EDWARD MINOFF

Edward Minoff is an American realist who has carved out a niche for himself as a painter of seascapes. His images are almost photorealistic but also have a strikingly moody, even romantic, quality. Unlike so many of his contemporaries, Minoff is not afraid to infuse beauty into his paintings; one could even say that beauty itself is the subject of his paintings. Works like *Shorebreak* celebrate the sea, evoking the awe and wonder one feels when pondering the tremendous mystery and beauty of the natural world.

Writing about his process, Minoff says, "I set out to paint a monumental seascape in the vein of the great nineteenth century landscape painters who made the element of scale so prominent in their work. I wanted to paint a scene that would surround the beholder—to allow the viewer to become lost in this invented environment when standing in front of the canvas."⁹ Waves and clouds and sea mist envelop the viewer, and there is no relief from the nearly endless expanse of sea. Minoff's imagined space is so enticing that, indeed, no relief is wanted.

Edward Minoff es un realista estadounidense que ha logrado forjarse un nicho como pintor de paisajes marinos. Sus imágenes son casi fotorealistas, pero también reflejan una sorprendente cualidad de tristeza y romanticismo. A diferencia de tantos de sus contemporáneos, Minoff no tiene miedo de infundir belleza en sus pinturas; hasta se podría decir que la belleza misma es el tema de sus pinturas. Obras como *Rompeolas* celebran el mar, evocando el asombro y la admiración que se siente al meditar sobre el impresionante misterio y belleza del mundo natural.

Al escribir sobre su proceso, Minoff dice: "Empecé pintando un monumental paisaje marino siguiendo la línea de los grandes paisajistas del siglo XIX, quienes convirtieron el elemento de escala en algo prominente dentro de su trabajo. Quería pintar una escena que rodeara al espectador, permitiéndole que se pierda en este ambiente inventado al momento de estar frente al lienzo."⁹ Las olas, las nubes y la niebla del mar envuelven al espectador, y no hay alivio alguno en cuanto a la infinita extensión del mar. El espacio imaginado de Minoff es tan seductor que, de hecho, nadie quiere sentir el más mínimo alivio.

Shorebreak, 2011
Oil on linen
44 x 72 in.

Rompeolas, 2011
Oleo sobre lino
111.8 x 182.9 cm

⁹ Edward Minoff, "The Synthesis of 'Waves';" <http://www.edwardminoff.com/synthesis.html>.

⁹ Edward Minoff, *The Synthesis of 'Waves'*; <http://www.edwardminoff.com/synthesis.html>.

NATALIA ORTEGA GAMEZ

"My work is inspired by nature and the role of traditional craft in culture... I explore duality through the mix and juxtaposition of novel and experimental materials within each work, designing what could be thought of as impossible objects."¹⁰

Natalia Ortega Gamez's *Morivivi* exemplifies her interest in nature, craft, and the unexpected. Large clay pots hold wire cages, similar to those used to support climbing plants. Missing is the main attraction—the plant that is the entire reason for the pots and wire supports. The title adds further depth to the work. *Morivivi*, also called *Mimosa pudica*, is a plant native to the Caribbean. The plant is remarkable for its reaction to both light and touch; its leaves close in the dark or when touched, and reopen in daylight. Hence its many nicknames, including "touch-me-not," and "shy plant." Examining Gamez's work, one almost wonders if the plant has somehow left of its own accord.

Morivivi, 2013
Refractory clay (absorbent clay), metal rods painted with automotive paint, and the center is Cabuya fiber (a type of agave plant)
72 x 32 x 32 in., 175 lbs. each

Morivivi, 2013
Arcilla refractaria (arcilla absorbente), barras de metal pintadas con pintura automotriz, y el centro es fibra de cabuya (familia de la planta de agave)
182.9 x 81.3 x 81.3 cm, 79.4 kg cada uno

"Mi trabajo está inspirado en la naturaleza y el papel de la artesanía tradicional en la cultura... Yo exploro la dualidad a través de la mezcla y la juxtaposición de materiales niveles y experimentales dentro de cada obra, diseñando lo que podría ser considerado como objetos imposibles".¹⁰

La obra *Morivivi* de Natalia Ortega Gámez ejemplifica su interés por la naturaleza, el arte y lo inesperado. En grandes macetas de arcilla reposan jaulas de alambre, similares a las utilizadas para sembrar plantas trepadoras. Lo ausente es la atracción principal—la planta—que es la razón de las ollas y los soportes de alambre. El título agrega más profundidad a la obra. *Morivivi*, también conocida como *Mimosa pudica*, es una planta nativa del Caribe. La planta se destaca por su reacción a la luz y al tacto. Sus hojas se cierran en la oscuridad o cuando se tocan, y vuelven a abrirse a la luz del día. De ahí sus muchos apodos, incluyendo "No Me Toques" y "Mata de la Vergüenza". Al examinar el trabajo de Gámez, uno casi se pregunta si la planta se ha marchado por voluntad propia.

¹⁰ From the artist's statement on Davidoff Art Initiative; <http://davidoffartinitiative.com/artists/natalia-ortega-gamez>.

¹⁰ Declaraciones de la artista en Davidoff Art Initiative; <http://davidoffartinitiative.com/artists/natalia-ortega-gamez>.





CHERYL POPE

In her *Gold and Shadows* mural in the Santo Domingo embassy, Cheryl Pope applies specific design elements from Dominican visual culture, filtering those elements through the lenses of history, memory, and place. The inspiration for her mural came when she visited Santo Domingo's colonial center, where she noticed the striking patterns of the buildings' floor tiles. She decided to learn more about the history of these tiles, which are rapidly disappearing from the urban landscape of Santo Domingo.

To Pope, the tiles represented much more than interior decoration. "I thought about each tile as a keeper of memories, almost hearing the generations of families laughing, dancing, and growing together," Pope says. Inspired by these tiles and the histories they witnessed, Pope used fragments of the original tile patterns to create her own work. Much like old stories and memory more generally, her work is precious, but incomplete—eroded by time. She says that she "created fragments of various sizes, almost as if the rest was worn away with time. For me, this work thinks about those memories Dominicans will bring with them . . . laughing, dancing, and loving with their family and friends."¹¹

En su mural *Oro y Sombras*, ubicado en la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo, Cheryl Pope aplica elementos específicos de la cultura visual dominicana, filtrando esos elementos a través de los anteojos de la historia, la memoria y el lugar. La inspiración para su mural vino cuando visitó el centro colonial de Santo Domingo, donde se fijó en los llamativos patrones de los azulejos de los edificios de la zona. Ella decidió aprender más sobre la historia de estas baldosas, las cuales están desapareciendo rápidamente del paisaje urbano de Santo Domingo.

Para Cheryl Pope, las baldosas representaban mucho más que la decoración de interiores. "Pensé en cada azulejo como guardián de recuerdos, casi escuchando a generaciones de familias riendo, bailando y creciendo juntos", dice Pope. Inspirada por estos azulejos y las historias que vivieron, Pope utilizó fragmentos de los patrones de azulejos originales para crear su propio trabajo. Al igual que las viejas historias y la memoria, en términos generales su trabajo es precioso, aunque incompleto, erosionado por el tiempo. Ella dice que "creó fragmentos de varios tamaños, como si el resto estuviese desgastado por el tiempo. Para mí, esta obra piensa en esos recuerdos que los dominicanos traerán con ellos . . . riendo, bailando, y amando con su familia y amigos."¹¹

Gold and Shadows, 2016
Gold foil and adhesive
180 x 276 in.

Oro y Sombras, 2016
Papel de aluminio y adhesivo
457.2 x 701 cm

¹¹ All quotes are from the statements provided by the artist to the Art in Embassies program.

¹¹ Todas las citas provienen de las declaraciones hechas por la artista al programa *Art in Embassies*.

RAÚL RECIO

Dominican artist Raúl Recio's landscapes seem almost alive with a kind of magical energy. Dots and lines of paint splash and pulse from the colorful natural elements of the landscapes. As he has said, "As colors mix together, they radiate a feeling, and that feeling comes alive. That's why my paintings are not looking for an answer or raising a question; the painting itself takes me to that place, which is a landscape."¹²

Recio's landscapes are inspired by the lush Dominican countryside, but their bright, almost phosphorescent colors and whimsical forms move them outside of the strict 'landscape' category. They flirt with abstraction, bringing the viewer's attention to strictly formal elements such as color and line. At the same time, though, they undeniably depict landscapes; the juxtaposition of these disparate elements results in works that charm the viewer. In spite of their charm, Recio's works cannot be dismissed as unserious. In fact, Recio has a reputation as one of the most subversive artists of his generation. Within his luscious landscapes are hidden critiques of the tradition of landscape painting and of the local tourism industry. Above all else, his works speak to the issue of place and one's role within it.



Los paisajes del artista dominicano Raúl Recio parecen estar vivos con una especie de energía mágica. Puntos y líneas de pintura salpican y pulsán desde los coloridos elementos naturales de los paisajes. Tal y como él mismo ha expresado: "A medida que los colores se mezclan empiezan a irradiar un sentimiento, y ese sentimiento cobra vida. Es por eso que mis pinturas no buscan respuestas ni plantean preguntas; la misma pintura me lleva a ese lugar, que es un paisaje."¹²

Los paisajes de Recio se inspiran en el exuberante paisaje dominicano, pero sus brillantes colores, casi fosforescentes, y sus formas caprichosas los sacan de la estricta categoría del "paisaje". Coquetean con lo abstracto, atrayendo la atención del espectador a elementos estrictamente formales como el color y la línea. Al mismo tiempo, sin embargo, representan sin lugar a dudas los paisajes; la yuxtaposición de estos elementos dispares da como resultado obras que encantan al espectador. A pesar de su encanto, las obras de Recio no pueden ser descartadas como poco serias. De hecho, Recio tiene la reputación de ser uno de los artistas más subversivos de su generación. Dentro de sus paisajes exuberantes se ocultan críticas a la tradición de la pintura de paisajes, así como de la industria turística nacional. Por encima de todo, sus obras hablan de la cuestión del lugar y del papel que uno desempeña dentro de él.

Lluvia en el Río Verde
(*Rain in the Green River*), 2011
Acrylic on canvas
50 x 68 in.

Lluvia en el Río Verde, 2011
Acrílico sobre lienzo
127 x 172.7 cm

¹² Guggenheim Museum, "Raúl Recio: Paisaje Invisible (English captioned); <https://www.guggenheim.org/video/raul-recio-paisaje-invisible-english-captioned>.

¹² Museo Guggenheim, "Raúl Recio: Paisaje Invisible" <https://222.guggenheim.org/video/raul-recio-paisaje-invisible-english-captioned>.



Serie Ríos de Oro
(Series, Rivers of Gold), 2015
Acrylic on canvas
78 ¾ x 78 ¾ in.

Serie Ríos de Oro, 2015
Acrílico sobre lienzo
200 x 200 cm



Serie Ríos de Oro
(Series, Rivers of Gold), 2015
Acrylic on canvas
78 ¾ x 78 ¾ in.

Serie Ríos de Oro, 2015
Acrílico sobre lienzo
(200 x 200 cm)

AMAYA SALAZAR

Webs II, 2013
Methacrylate
85 x 63 x 2 in.

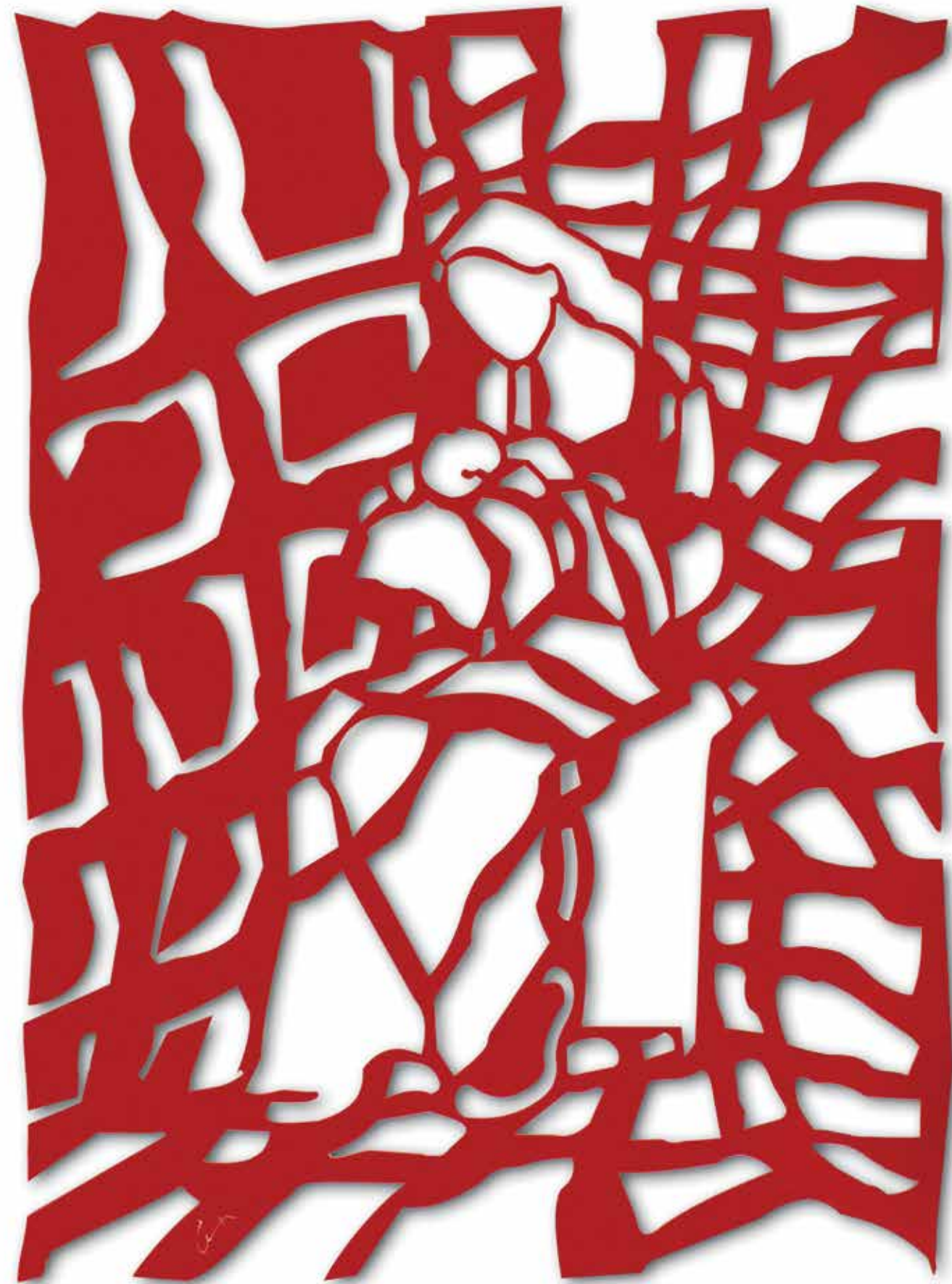
Telarañas II, 2013
Metacrílato
215.9 x 160 x 5.1 cm

Dominican painter and sculptor Amaya Salazar is known for her brightly-colored images of faceless women in lush, jungle-like settings. In pieces like *Webs II*, the familiar imagery from her paintings is transferred to three dimensions. It becomes somewhat abstracted, as positive and negative space—rather than the shading and color variation of her paintings—define her forms.

Her work focuses on anonymous women, images of mothers and children in particular. This gives her pieces a timeless, iconic quality. *Webs II* almost has the feeling of a Medieval or Renaissance image of the Virgin and Child, but that feeling is balanced by Salazar's decidedly modernist technique and balance of materials. The resulting work depicts a striking and poignant image of women and motherhood that is also a meditation on color, form, and light.

La pintora y escultora dominicana Amaya Salazar es conocida por sus vibrantes y coloridas mujeres sin rostro, representadas dentro de un entorno exuberante y selvático. En piezas como *Telarañas II*, las conocidas imágenes de sus pinturas se transfieren a tres dimensiones. Se vuelven algo abstracto ya que el espacio positivo y negativo—más que la sombra y la variación de color de sus pinturas—define sus formas.

Su trabajo se centra en mujeres anónimas, especialmente en imágenes de madres y niños. Esto le da a sus piezas una calidad intemporal, icónica. *Telarañas II* casi tiene el sentimiento de una imagen medieval o renacentista de la Virgen y Niño, pero ese sentimiento es equilibrado por la decidida técnica modernista de Salazar y el equilibrio de los materiales. El trabajo resultante representa una imagen llamativa y conmovedora de la mujer y la maternidad, y que es también una meditación sobre el color, la forma y la luz.





PAE WHITE

"My goal is to cause viewers to stop and consider the bits and pieces of our lives that are most often overlooked, perhaps suggesting a more comprehensive reconsideration of the world around us . . ."¹³

California native Pae White's *Bossy Boss* achieves the impossible. The large installation dominates the atrium of the Santo Domingo embassy, using ordinary materials to create a work that seems to deny the rules of our material world. In fact, her work so dominates that space that it is transformed from an architectural space into an event stage whereupon expectations are subverted.

White's work denies gravity and arrests movement. Indeed, the small pieces that make up White's installation seem to comprise a sort of cascade that is frozen in time. The small elements of the installation appear to have gathered together of their own accord, evoking an almost magical force. White gives permanence to the ephemeral, allowing her viewer to hold on to and ponder that which is normally fleeting and utterly beyond our grasp, almost reminiscent of a large swarm of insects.

"Mi meta es hacer que los espectadores se detengan y tomen en cuenta los aspectos de nuestras vidas que con más frecuencia pasamos por alto, tal vez sugiriendo una reevaluación más completa del mundo que nos rodea . . ."¹³

La exposición *Bossy Boss*, de la californiana Pae White, logra lo imposible. Su gran instalación domina el atrio de la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo. Utiliza materiales ordinarios para crear una obra que parece negar las reglas de nuestro mundo material. De hecho, su obra domina tanto ese espacio que logra transformarlo de un espacio arquitectónico a un escenario de eventos donde las expectativas se subvierten.

El trabajo de White niega la gravedad y frena el movimiento. De hecho, las pequeñas piezas que componen la instalación de White parecen conformar una especie de cascada que se congela en el tiempo. Los pequeños elementos de la instalación parecen que decidieron juntarse por su propia voluntad, evocando una fuerza casi mágica. White le da permanencia a lo efímero, permitiendo que sus espectadores se aferren y reflexionen sobre lo normalmente efímero y que está completamente fuera de nuestro alcance, ligeramente evocando un gran enjambre de insectos.

Bossy Boss, 2013
Powder coated aluminum,
stainless steel wire
240 x 96 x 96 in.

Jefe Mandón, 2013
Aluminio recubierto de polvo,
alambre de acero inoxidable
609.6 x 243.8 x 243.8 cm

¹³ From the artist's statement, posted on the California Community Foundation's website; <http://my.calfund.org/artist-gallery/gallery/year-2009/pae-white/>.

¹³ Las declaraciones de la artista aparecen en la página electrónica de la California Community Foundation; <http://my.calfund.org/artist-gallery/gallery/year-2009/pae-white/>.



Bossy Boss, 2013
Powder coated aluminum,
stainless steel wire
240 x 96 x 96 in.

Jefe Mandón, 2013
Aluminio recubierto de polvo,
alambre de acero inoxidable
609.6 x 243.8 x 243.8 cm



KEHINDE WILEY



American painter Kehinde Wiley has found tremendous success in the contemporary art world through his incisive portraits of ordinary people, using the heroic language of historic portraiture. More specifically, Wiley depicts dark-skinned subjects in the vaunted portrait styles that were historically reserved for elite, white subjects. As he has put it, his work deals with “class struggle at the level of sign.” His colorful, appealing paintings realign historic struggles and establish a new baseline, reimagining long-held conventions.

In his work at the Santo Domingo embassy, *Young Artists After Siamesas 1960*, Wiley collaborated with students from the Facultad de Artes and the Altos de Chavon School of Design in nearby La Romana. The painting depicts four local art students in poses that borrow from two famous works of Dominican art, *Desnudo Feminine* (1940) by Celeste Woss y Gil and *Siamesas* (1960) by Gilberto Hernández Ortega. The resulting work masterfully weaves together disparate historical and cultural elements into a cohesive image that speaks of history while also suggesting the potential of modernized conventions and ways of seeing. Wiley’s work celebrates the artistic traditions of Dominican artists and suggests great optimism for their future.

El pintor estadounidense Kehinde Wiley ha encontrado un tremendo éxito en el mundo del arte contemporáneo a través de sus retratos incisivos de la gente común, usando el lenguaje heroico del retrato histórico. Más específicamente, Wiley retrata a las personas de piel oscura utilizando los exclusivos estilos que históricamente eran reservados para los representantes de la élite blanca. Tal y como lo ha expresado el mismo artista, su obra trata sobre la “lucha de clases a nivel de signos”. Sus coloridas y atractivas pinturas realinean las luchas históricas y establecen un nuevo punto de referencia, donde logra reimaginar antiguas ideas convencionales.

Para su obra *Artistas Jóvenes Después de Siamesas 1960*, expuesta en la Embajada de Santo Domingo, Wiley colaboró con estudiantes de la Facultad de Artes y de la Escuela de Diseño de Altos de Chavón en La Romana. La pintura representa a cuatro estudiantes de arte locales en poses que reflejan ideas prestadas por dos famosas obras de arte dominicanas: *Desnudo Femenino* (1940), de Celeste Woss y Gil, y *Siamesas* (1960), de Gilberto Hernández Ortega. El trabajo da como resultado un magistral tejido que logra unir elementos históricos y culturales dispares en una sola imagen cohesiva que habla de historia, al mismo tiempo que sugiere el potencial de las convenciones modernizadas y las diversas maneras de observar. El trabajo de Wiley celebra las tradiciones artísticas de los artistas dominicanos y sugiere un gran optimismo para su futuro.

Young Artists After Siamesas 1960, 2015
Oil on linen
107 x 150 in.

Artistas Jóvenes Después de Siamesas 1960, 2015
Oleo sobre lino
271.8 x 381 cm

KATHERINE WOLKOFF

New York-based photographer Katherine Wolkoff's *Nocturne* series is dreamlike and mysterious. The works in this series provide close-up, but often blurred views of landscapes and people.

Three of the landscapes from the series are on display at the embassy in Santo Domingo. Each landscape entices the viewer with its combination of information and mystery. They deny the viewer a broader context or orientation, creating an almost abstract quality. Dust rising from a road mixes with a sunny haze, bright spots of sun and splotches of color merge in a close-up view of the leaves of a plant, and a tree is depicted upside down, devoid of any context. Wolkoff says that her work explores "the way the form of the silhouette and the abstraction of scale challenges viewers' understanding of what they see."¹⁴ Wolkoff's deft handling makes what are otherwise readily identifiable natural forms into little more than clues about some larger, complex story.

Untitled, from the series *Nocturne*, 2005
Edition 2 of 7
Archival Pigment Print
30 x 40 in.

Untitled (Sin Título), de la serie *Nocturne*, 2005
Edición 2 de 7
Impresión con pigmento perdurable
76.2 x 101.6 cm

La serie *Nocturne*, de la fotógrafa neoyorkina Katherine Wolkoff, es onírica y misteriosa. Los trabajos de esta serie presentan imágenes en primer plano de paisajes y personas, que a veces resultan borrosas.

Tres de los paisajes de la serie están en exhibición en la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo. Cada paisaje atrae al espectador con su combinación de información y misterio. Le niegan al espectador un contexto u orientación más amplios, creando una calidad casi abstracta. La polvareda en una carretera se mezcla con una bruma soleada, con manchas brillantes de sol, y con trazos de color, al tiempo que se entrelazan con un primer plano de las hojas de una planta y con un árbol al revés, desprovisto de cualquier contexto. Wolkoff dice que su trabajo explora "la manera en que la forma de la silueta y la abstracción de la escala desafían la comprensión de lo que ven los espectadores".¹⁴ El manejo hábil de Wolkoff hace que las formas naturales, fácilmente identificables, sean poco más que pistas sobre historias más grandes y complejas.

¹⁴ Quoted in "Nature Contained: The Art and History of the Bonsai," *Condé Nast Traveler*, March 25, 2014; <http://www.cntraveler.com/stories/2014-03-25/bonsai-nature-art-trees>.

¹⁴ Cita aparece en Nature Contained: The Art and History of the Bonsai, *Condé Nast Traveler*, 25 de marzo, 2014; <http://www.cntraveler.com/stories/2014-03-25/bonsai-nature-art-trees>.





Untitled, from the series Nocturne, 2005
Archival Pigment Print
30 x 40 in.

Untitled (Sin Título), de la serie Nocturne, 2005
Impresión con pigmento perdurable
76.2 x 101.6 cm



Untitled, from the series Nocturne, 2006
Archival Pigment Print
30 x 40 in.

Untitled (Sin Título), de la serie Nocturne, 2006
Impresión con pigmento perdurable
76.2 x 101.6 cm



15 Both quotations are from an interview with Caitlin Giddens, "Creating 'Cultural Constructs': Meet Artist Giovanni Valderas," *Park Cities Bubble Life*, October 18, 2014; http://parkcities.bubblelife.com/community/parkcities_reporter/library/3569771/key/35316820/Creating_Cultural_Constructs_Meet_Artist_Giovanni_Valderas.

15 Ambas citas provienen de una entrevista con Caitlin Giddens, "Creating 'Cultural Constructs': Meet Artist Giovanni Valderas," *Park Cities Bubble Life*, 18 de octubre de 2014; http://parkcities.bubblelife.com/community/parkcities_reporter/library/3569771/key/35316820/Creating_Cultural_Constructs_Meet_Artist_Giovanni_Valderas.



M. GIOVANNI VALDERAS

A native of Dallas, Texas, M. Giovanni Valderas is of Guatemalan, Mexican, and American heritage. It is the intersection of these distinct cultures that he addresses in his mixed media pieces. These explore history and identity by deconstructing and re-appropriating the piñata, both in its recognizable form and its construction methods. As Valderas explains, "For lack of a better term, I have been describing my works more as 'cultural constructs.' I pull elements from my Latin American ancestry, exploring the methods of piñata making and my cultural history. I'm also influenced by my American roots and appropriate imagery from the 1960's TV show *Gomer Pyle U.S.M.C.*, a show I grew up watching reruns of and have personal associations with."

Valderas's images are somewhat dark and mysterious in their explorations of history and memory. In fact, his pieces mimic the act of remembering, which is emotional, imperfect, and absolutely personal. He says, "It's always my hope that my work evokes a sense of history of who we are and how each of our own personal histories relate to each other in the context of cultural influences."¹⁵

Originario de Dallas, Texas, M. Giovanni Valderas es de origen guatemalteco, mexicano y estadounidense. Es la conexión entre estas culturas que el artista aborda en sus piezas de medios mixtos. Estos exploran la historia y la identidad mediante la deconstrucción y reapropiación de la piñata, tanto en su forma conocida como en sus métodos constructivos. Tal y como explica Valderas: "Por falta de un mejor término, he descrito mis obras más como 'construcciones culturales.' 'Extraigo elementos de mi ascendencia latinoamericana, explorando las técnicas utilizadas para hacer piñatas y mi historia cultural. También estoy influenciado por mis raíces estadounidenses y tomo imágenes del programa de televisión 'Gomer Pyle U.S.M.C.', de la década de los sesenta, un programa con el que crecí viendo sus repeticiones y con el que tengo relaciones personales".

Las imágenes de Valderas son algo oscuras y misteriosas en sus exploraciones de la historia y la memoria. De hecho, sus piezas imitan el acto de recordar, que es emocional, imperfecto y absolutamente personal. Él dice: "Siempre es mi esperanza que mi trabajo evoque un sentido de la historia de quiénes somos y cómo cada una de nuestras propias historias personales se relacionan entre sí dentro del contexto de las influencias culturales".¹⁵

cheeze, 2014
Conté, mixed media on paper
12 x 8 in.

cheeze, 2014
Conté, medios mixtos sobre papel
30.5 x 20.3 cm



redeemer, 2014
Mixed media on paper
30 x 22 ½ x 3 in.

Redentor, 2014
Medios mixtos sobre papel
76.2 x 57.2 x 7.6 cm

Spiritual Architect, 2013
Mixed media on paper,
mounted on wood
40 x 28 x 3 in.

Arquitecto Espiritual, 2013
Medios mixtos sobre papel,
montados sobre madera
101.6 x 71.1 x 7.6 cm



JULIO VALDEZ

El Mar de los Delirios
(*The Sea of Deliriums*), 2010
Oil and mixed media on wood panels,
triptych
72 x 120 in.

El Mar de los Delirios, 2010
Óleo y medios mixtos sobre paneles
de madera, tríptico
182.9 x 304.8 cm

Dominican-born painter Julio Valdez has spent the past several years focused on water, which he describes as “a metaphor for consciousness and identity.”¹⁶ In works like *El Mar de los Delirios*, his interest in psychological and societal depth is evident. The entire piece is devoted to water—a many-hued, blue, translucent, swaying mass of water—that is utterly alive. Light is absorbed in areas of dark blue, and it glints off the water in swirling lines of bright turquoise. The water sloshes and heaves. The simple subject of water has become unexpectedly complex and poignant.

Water is laden with meaning, especially in its Caribbean context. As Valdez puts it, “In the Caribbean region, the surrounding waters . . . create a sense of light and space that are at once a blessing and a curse. The same beautiful waters that tourists enjoy as the illusion of paradise and freedom are also experienced as [a] natural ‘prison,’ a source of suffering, death and pain for many natives, hoping to improve their lot while risking their lives as they flee their islands in fragile makeshift vehicles.”¹⁷

Nacido en la República Dominicana, el pintor Julio Valdez le ha dedicado los últimos años al tema del agua, que él describe como “una metáfora de la conciencia y la identidad.”¹⁶ En obras como *El Mar de los Delirios*, su interés por la profundidad psicológica y social es evidente. Toda la pieza está dedicada al agua, una masa de agua de muchos tonos, azul, translúcida y balanceada, que está completamente viva. La luz se absorbe en las áreas de azul oscuro, y se refleja del agua en líneas remolinescas brillantes de color turquesa. El agua se desliza y se inclina. El simple tema del agua se ha vuelto inesperadamente complejo y conmovedor.

El agua está cargada de significado, especialmente en su contexto caribeño. Como dice Valdez: “En la región del Caribe las aguas circundantes . . . crean un sentido de la luz y espacio que son, a la vez, una bendición y una maldición. Las mismas hermosas aguas que los turistas disfrutaban como la ilusión del paraíso y la libertad también se experimentan como una ‘prisión’ natural, una fuente de sufrimiento, de muerte y dolor para muchos nativos, quienes tienen la esperanza de mejorar su suerte arriesgando sus vidas al tratar de escapar de sus islas en frágiles embarcaciones.”¹⁷

16 Interview with Vincent Zambrano, September, 2014; <http://www.juliovaldez.com/single-post/2014/09/11/Watch-My-Video-Interview-with-Vincent-Zambrano>.

17 Quoted on the artist’s website; <http://www.juliovaldez.com/past-work>.

16 Entrevista con Vincent Zambrano, Septiembre, 2014: <http://www.juliovaldez.com/single-post/2014/09/11/Watch-My-Video-Interview-with-Vincent-Zambrano>.

17 Cita aparece en la página electrónica del artista: <http://www.juliovaldez.com/past-work>.





ÍNDICE INDEX

- 6 Firelei Báez**
Born 1981, Dominican Republic, Santo Domingo
Temporal Dissonance II, III, and IV, 2014
Gouache and ink on paper
After an Elegant Gathering in a Secluded Garden, 2013
Acrylic and gouache on yupo paper
- 10 Jacqueline Bishop**
Born 1955, New Orleans, Louisiana
Forest, 2012
Oil on Belgian linen
- 12 Eric Cahan**
Born 1970, Manhattan, New York
06:58am, Punta Cana, Dominican Republic Edition 2/5, 2013
Chromogenic print mounted to dibond
07:51pm, North Sea Harbor, NY Edition 2/5, 2013
Chromogenic print mounted to dibond
06:35am, Pacific Heights, San Francisco, CA Edition 3/5, 2012
Chromogenic print mounted to dibond
- 16 Mónica Ferreras de la Maza**
Born 1965, Dominican Republic, Santo Domingo
Una Gota de tu Océano II, IV, V, and VI, 2014
Acrylic on canvas
- 20 Todd Forsgren**
Born 1981, Cleveland, Ohio
Worm-eating Warbler (Helmitheros vermivorus) Edition 1/5, 2014
Photograph - framed in white wood
Nashville Warbler (Vermivora ruficapilla) Edition: 1/5, 2014
Photograph, framed in the white wood
Blue-winged Warbler (Vermivora cyanoptera) Edition: 1/5, 2014
Photograph - framed in whited wood
- 24 Hulda Guzmán**
Born 1984, Santo Domingo, Dominican Republic
Navegando frente al ermitaño, 2013
Acrylic on oak plywood
- 26 Liz Larner**
Born 1960, Sacramento, California
HF from the after florescence series, 2010
Porcelain, stoneware, and paint
- 28 Edward Minoff**
Born 1972, New York City, New York
Shorebreak, 2011
Oil on linen
- 30 Natalia Ortega Gamez**
Born 1980, Santo Domingo, Dominican Republic
Morivivi, 2013
Refractory clay (absorbent clay), metal rods painted with automotive paint and the center is Cabuya fiber (a type of agave plant)
- 32 Cheryl Pope**
Born 1980, Chicago, Illinois
Gold and Shadows, 2016
23-karat gold leaf and adhesive, historical Colonial floor tile pattern
- 34 Raul Recio**
Born 1965, Dominican Republic, Santo Domingo
Llueve en el Rio Verde (Rain in the Green River), 2011
Acrylic on canvas
Serie Rios de Oro, 2015
Acrylic on canvas (2)
- 38 Amaya Salazar**
Born 1951, Santo Domingo, Dominican Republic
Webs II, 2013
Methacrylate
- 40 Pae White**
Born 1963, Pasadena, California
Bossy Boss, 2013
Powder coated aluminum, stainless steel wire
- 44 Kehinde Wiley**
Born 1977, Los Angeles, California
Young Artists After Siamesas 1960, 2015
Oil on linen
- 48 Katherine Wolkoff**
Born 1976, Bloomington, Indiana
Untitled, from the series *Nocturne*, 2005
Edition 2 of 7
Archival Pigment Print (3)
- 50 M. Giovanni Valderas**
Born 1978, Dallas, Texas
cheeze, 2014
Conté, mixed media on paper
redeemer, 2014
Mixed media on paper
Spiritual Architect, 2013
Mixed media on paper, mounted on wood
- 54 Julio Valdez**
Born 1969, Dominican Republic, Santo Domingo
El Mar de los Delirios (The Sea of Deliriums), 2010
Oil and mixed media on wood panels, triptych

ACKNOWLEDGEMENTS | RECONOCIMIENTOS

Art in Embassies, U.S. Department of State

Virginia Shore, Curator
Rebecca Clark, Registrar
Tabitha Brackens, Curatorial Assistant
Sally Mansfield, Editor
Tori See, Assistant Editor

U.S. Embassy Santo Domingo, Dominican Republic

Robert A. McKinnie, Project Director
David S. Elmo, Deputy Principal Officer
Kristen L. Rockwood, Supervisory General Services Officer
Rob Melvin, Assistant General Services Officer
Rodrigo Lozada-Perez, Customs & Shipping Supervisor
Thomas R. Nave, Facilities Manager
Pamela Piña, Facilities Architect
Jhonatan M. Tejeda, Facilities Engineer

Special thanks to Jed Lind and Zac Willis, art installers;
Ellen Hurst, writer; Splice Design Group, graphic designer;
Ana E. Martinez, translator; and Global Printing
Solutions (GPS).

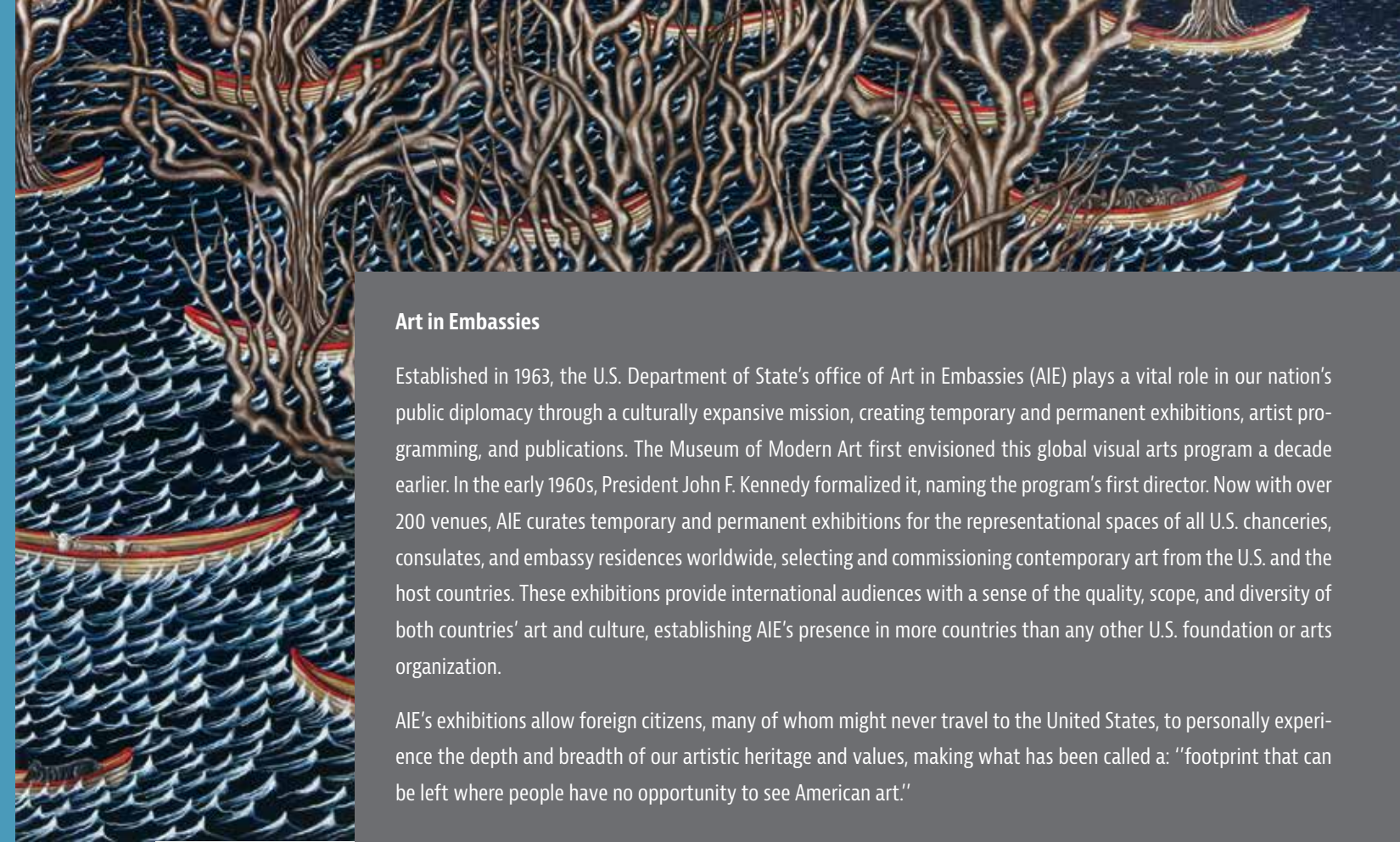
Arte en las Embajadas, Departamento de Estado de los Estados Unidos de América

Virginia Shore, Curadora
Rebecca Clark, Registradora
Tabitha Brackens, Asistente de la Curadora
Sally Mansfield, Editora
Tori See, Editora Adjunta

Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo, República Dominicana

Robert A. McKinnie, Director del Proyecto
David S. Elmo, Sub-Oficial Principal
Kristen L. Rockwood, Oficial Supervisora de Servicios Generales
Rob Melvin, Oficial Asistente de Servicios Generales
Rodrigo Lozada-Pérez, Supervisor de Aduanas y Embarques
Thomas R. Nave, Gerente de Facilidades
Pamela Piña, Arquitecta de Instalación
Jhonatan M. Tejeda, Ingeniero de Instalación

Agradecimiento especial a Jed Lind y Zac Willis, instaladores de las obras de arte; Ellen Hurst, escritora; *Splice Design Group*, diseño gráfico; Ana E. Martínez, traductora y *Global Printing Solutions* (GPS).



Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

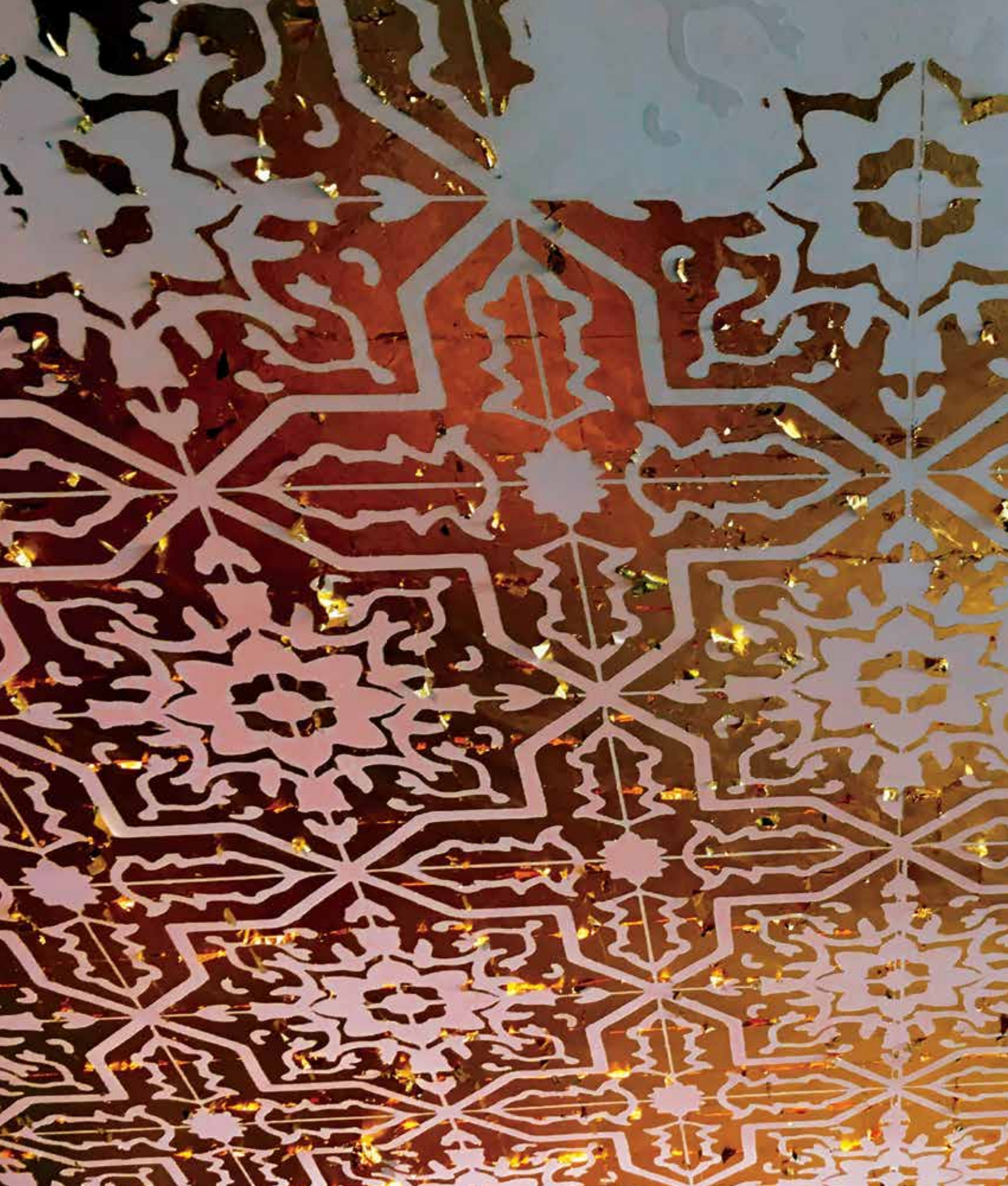
AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

Arte en las Embajadas

La Oficina de "Arte en las Embajadas" del Departamento de Estado, creada en 1963, desempeña un papel vital en la diplomacia pública de nuestro país gracias a su misión de comunicación cultural consistente en la creación de exposiciones temporales y permanentes, actividades con artistas y publicaciones. El Museo de Arte Moderno había imaginado por primera vez este programa mundial de artes visuales en la década anterior. A principios de los años sesenta, el Presidente John F. Kennedy lo formalizó y nombró al primer director del programa. Actualmente, con más de doscientas sedes, "Arte en las Embajadas" comisaria exposiciones temporales y permanentes en los espacios de representación de todas las cancillerías, consulados y residencias de Embajadas de Estados Unidos en los países anfitriones. El programa proporciona a públicos de todo el mundo un sentido de la calidad, el alcance y la diversidad del arte y la cultura de ambos países, haciendo presente "Arte en las Embajadas" en más países que ninguna otra fundación y organización artística de Estados Unidos.

Las exposiciones de "Arte en las Embajadas" permiten que ciudadanos de otros países, muchos de los cuales no viajarán nunca a Estados Unidos, conozcan personalmente la amplitud y la variedad de nuestro patrimonio y nuestros valores artísticos, imprimiendo lo que ha sido denominado "una huella que se puede dejar allí donde hay personas que no tienen la oportunidad de ver arte estadounidense".





UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

DEPARTMENT OF CHEMISTRY

1285 UNIVERSITY AVENUE, BERKELEY, CALIFORNIA 94720-1285

TEL: (415) 845-5100 FAX: (415) 845-5101

WWW: WWW.CHEM.BERKELEY.EDU

© 1999 UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

MADE IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PERMISSION TO COPY IS GRANTED BY THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

FOR PERSONAL OR INTERNAL USE, ON THE CONDITION THAT THE USER PAY THE DIRECT

COSTS OF REPRODUCTION

FOR ALL OTHERS, PERMISSION SHOULD BE OBTAINED FROM THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

LIBRARY AND INFORMATION SERVICES CENTER

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

BERKELEY, CALIFORNIA 94720-1285

TEL: (415) 845-5100 FAX: (415) 845-5101

WWW: WWW.CHEM.BERKELEY.EDU